**ĐƠN XIN THƯỜNG TRÚ**

*APPLICATION FORM FOR PERMANENT RESIDENCE STATUS*

(Dùng cho người nước ngoài đang tạm trú tại Việt Nam)

*(For temporary residence foreigners in Viet Nam)*

Kính gửi/*To*: .............................................(1)

1- Họ tên (chữ in hoa):.................................................................................................................

*Full name (in capital letters)*

Họ tên khác (nếu có): *…………………………………………………………………………….*

*Other names (if any)*

2- Giới tính:   Nam         Nữ                    3- Sinh ngày.......tháng.......năm....................

*Sex               Male              Female                        Date of birth (Day, Month, Year)*

4- Nơi sinh:..................................................................................................................................... *Place of birth*

5- Quốc tịch gốc: ..............................................6- Quốc tịch hiện nay:..................................

*Nationality at birth                                                Current nationality*

7- Dân tộc: .........................................................8- Tôn giáo: ....................................................

*Ethnic group*                                              *Religion*

9- Hộ chiếu/giấy tờ có giá trị đi lại quốc tế số.......................................................................

*Passport or International Travel Document number*

10- Cơ quan cấp:  ................................................ có giá trị đến ngày:........./............./............

*Issuing authority:                                               Expiry date (Day, Month, Year)*

11- Địa chỉ cư trú, nghề nghiệp, nơi làm việc ở nước ngoài trước khi nhập cảnh Việt Nam

*Residential address, occupation and business address abroad before coming to Viet Nam*

- Địa chỉ  *Residential address* ………………………………………………………………………………………….............

- Nghề nghiệp  *Occupation* ………………………………………………………………………………………….................

- Nơi làm việc *Business address*……………………………………………………………………………………….........

12- Trình độ  *Qualifications………………………………………….………...............................................*

     - Học vấn (bằng cấp, học vị )…...…….......Tay nghề chuyên môn (ngành, bậc)............

*Academic qualifications                                   Professional skills (area, level)*

    - Trình độ tiếng Việt (nói, nghe, đọc, viết) ………………………………………….........

*Vietnamese language skills (speaking, listening, reading, writing)*

13- Nhập cảnh Việt Nam ngày:...../....../.......qua cửa khẩu: …………………….……… ...

*Date of the latest entry into Viet Nam             via entry port*

    - Mục đích nhập cảnh: ............................ Được phép tạm trú đến ngày: ......./....../.......

*Purpose of entry                                             Permitted to remain until (Day, Month, Year)*

14- Địa chỉ tạm trú, nghề nghiệp, nơi làm việc tại Việt Nam

*Temporary  address, occupation, business address in Viet Nam*

- Địa chỉ *Temporary residential address*:………………………………………..…………...

- Nghề nghiệp *Occupation:* ………………………………………………………….............

- Nơi làm việc *Business address:* …..……………………………………………………....... - Điện thoại liên hệ:  Nhà riêng…………… Cơ quan…………..Di động…......……... *Contact  Telephone      Home                                                   Office                          Mobile*

15- Quá trình hoạt động của bản thân (tóm tắt từ lúc 18 tuổi đến nay, từng thời gian làm gì? ở đâu?)

*Brief personal experience (from age 18 to date: what did you do? where did you stay?)*

       …………………………….………..........................................................................................

     …………………………….………………….......................................................................... …………………………….………..........................................................................................

          Tham gia tổ chức chính trị, xã hội (tên tổ chức, ngày tham gia, chức vụ hoặc chức danh trong tổ chức) :

*Participation in any political parties or social organisations (name, participating date, position or title held)*

*....................................................................................................................................................*

*....................................................................................................................................................*

16- Thân nhân *Family members*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Quan hệ (3)  *Relationship* | Họ tên  *Full name* | Ngày tháng năm sinh  *Date of birth* | Quốc tịch  *Nationality* | Nghề nghiệp  *Occupation* | Chỗ ở hiện nay  *Current residential address* |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

17- Khả năng bảo đảm cuộc sống nếu được phép thường trú tại Việt Nam (4)

*Living costs affordability if permanent residency in Viet Nam is granted*

      a.Về chỗ ở

*Your accommodation*

     Người bảo lãnh cung cấp hoặc cho ở cùng nhà

*Provided by/ shared with the sponsor*

     Người xin thường trú tự mua, thuê

*Owned /rent by the applicant*

1. Khả năng tài chính

*Financial Capability*

- Nguồn tài chính  *Finantial support:*

Người bảo lãnh cung cấp tài chính hoặc nuôi dưỡng

*Financially supported or brought up by the sponsor*

Người xin thường trú tự túc

*Self-funded by the applicant*

- Mức thu nhập hiện nay (tính theo đồng Việt Nam/tháng):*……………….*

*Current income (in Vietnamese Dong/ per month)*

18- Nội dung đề nghị *Requests*

    - Xin thường trú tại địa chỉ:

*Applying for permanent residency at the  address*

      Số nhà: ..................... Đường/ phố/ thôn ..............................*.* Phường/ xã *………………*

*House  number            Street/Road/Village                                    Ward/commune*

      quận/ huyện ...................................thành phố/ tỉnh ..........................................................

*District                                               City/ Province*

*-* Lý do xin thường trú (5)……………………………………………….………................

*Reason for permanent residence application*

Tôi xin cam đoan những nội dung trên là đúng sự thật.

*I declare to the best of my knowledge that all the above particulars are correct*

Làm tại: ................ ngày ........tháng …....năm .............

*Done at                    date (Day, Month, Year)*

**Người làm đơn** (ký, ghi rõ họ tên)